

## ΑΣΕΠ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΩΝ 2009

### Κλάδος: ΠΕ 05 Γαλλικής Φιλολογίας

#### ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΕΣ ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ ΣΤΑ ΕΡΩΤΗΜΑΤΑ ΕΙΔΙΚΗΣ ΔΙΔΑΚΤΙΚΗΣ

#### Ερώτημα 1<sup>ο</sup>

##### "Entre les murs" des collégiens en or

1. Public-cible: Age: adolescents. Niveau B<sub>1</sub> du Cadre Commun de Référence ou en termes de scolarisation: apprenants de la 3<sup>e</sup> classe du gymnase grec.
2. Type du document: Authentique, expressif / Extraits de commentaires laissés sur le forum disponible du film: "Entre les murs" Des professeurs, des élèves et des parents font les critiques nécessaires. Le thème principal de cette communication est: "L'importance des fautes d'orthographe". En premier lieu, ce document offre aux élèves la possibilité d' entrer directement en contact avec d' autres ados en surfant sur le Net, à exprimer leur avis personnel et en second lieu les familiariser à un langage intime du français fondamental, à développer leur sens critique et à prendre place à un thème important comme celui "des fautes". En plus, la pluralité des apprenants devraient se complaire à un tel sujet de prédilection. "L'Internet, les forums, les blogs" et la technologie en général.

Selon les témoignages des apprenants, des professeurs et des parents "l' orthographe" est un sujet marginal dans la vie des ados. Les élèves sont de plus en plus mauvais en orthographe. Ce document met en exergue les autres compétences des jeunes d'aujourd'hui.

"Comment aider les apprenants à exploiter leurs forces et à surmonter leurs faiblesses"? Les progrès viendront lentement avec l'âge.

3. Afin de mener à bien les tâches et les activités exigées pour traiter les situations communicatives dans lesquelles ils se trouvent, le Cadre Européen Commun de Référence prescrit que les utilisateurs et les apprenants utilisent un certain nombre de compétences.
  - Compétences générales
  - Compétences communicatives langagières

### a) Compétences générales

Une compétence générale au développement de laquelle ce document pourrait être exploité c'est le : Savoir-être. L'activité de communication des apprenants est affectée par une série de facteurs personnels liés à leur propre personnalité le développement desquels va donner aux apprenants des motivations pour l'apprentissage à travers, la découverte de la langue et leur participation active au développement du multiculturalisme. Ces facteurs sont caractérisés par:

#### 1. *Les attitudes*

##### a) d'ouverture et d'intérêt envers de nouvelles expériences.

**Exemple** C'est sûr qu'ils vont progresser dans l'apprentissage de notre langue les petits jeunes avec des profs comme celui qu'on peut voir dans le film.

- o inculquer un savoir
- o c'est un adolescent, il a encore bien le temps pour s'améliorer

##### b) de volonté de relativiser son point de vue et son système de valeurs culturels.

**Ex.**

- Je suis en 3<sup>e</sup> et alors?
- C'est le rôle des enseignants d'apprendre à lire et à écrire aux élèves.

#### 2. *Les motivations*

##### - désir de communiquer, besoin humain de communiquer

**Ex.** – C'était Stressant On N'avez Peur Enfin J'ai Eu Peur Que Les Gens Ne L'apprécie Pas...Mais A Ce Que Je Voi Plein De Personnes Sont Allez Voir Le Film Et Ont Aimé.

- Elisabeth, Pas Trop Non Ce N'était Pas Trop Trop Différent En Vie Réel je Pense Que C'était Pire...

##### - avoir foncièrement envie de produire/ de faire quelque chose.

**Ex.** Il a encore bien le temps pour s'améliorer.

#### 3. *Les valeurs*

**Ex.**

- Quand un élève de seconde donne une leçon d'humilité à un père de famille
- C'était mieux qu'avant
- C'est à croire qu'à "leur époque" de "leur temps"

#### 4. *Les croyances idéologiques, philosophiques*

**Ex.** - le fond m'importe plus

- Un prof n'est pas là pour flatter les élèves qui ne maîtrisent pas le B.A.B.A. de notre langue mais pour leur inculquer un savoir.
- C'est le rôle des enseignants d'apprendre à lire et à écrire aux élèves.

### 5. Les traits de la personnalité.

- entreprenant
- conscient de soi
- optimiste
- spontané
- ouverture d'esprit
- extraverti
- intelligent
- curieux
- avoir bonne mémoire
- ambitieux
- retenu
- indépendant

### b) Compétences communicatives langagières

#### 1. *Compétences linguistiques*

##### **a. Compétence lexicale**

A l'aide de périphrases l'apprenant est capable d'utiliser le vocabulaire d'une langue qui se compose d'éléments lexicaux et d'éléments grammaticaux.

#### 1. *Eléments lexicaux*

##### a) Expressions toutes faites

Indicateurs de fonctions langagières

**Ex.** – Ça vient de sortir ?

- Vous trouvez normal ?
- Je m'en fiche
- T'as quel âge Damien ?
- J'ai bien du mal
- Et alors?

Locutions Figées

1. des métaphores figées: **Ex.** traquer les fautes: corriger

- des collégiens en or: qui ont de beaux sentiments

2. structures figées utilisées comme des ensembles auxquels on donne un sens en insérant des mots, des expressions:

**Ex.** Boileau, vous devez connaître non?

C'est pas lui qui avait écrit?

3. expressions figées verbales

**Ex.** -Faire réfléchir

- C'était mieux qu'avant
- J'ai bien du mal

4. expressions figées prépositionnelles

**Ex.** - pour s'améliorer

- à croire
- vous n'avez strictement rien à faire

5. collocations figées constituées de mots fréquemment utilisés ensemble:

- Ex.** - je ne parle pas de l'ortho
- Cela fait quelques temps
  - Le fond m'importe plus
  - Je m'en fiche

b) Mots isolés

Un mot isolé peut avoir plusieurs sens: polysémie.

**Ex.**

Inculquer = apprendre, enseigner, graver, imprimer (dans l'esprit)

Certificat = attestation, référence, diplôme, unité (de valeur), Certificat d'aptitude professionnelle.

Or: a. métal précieux jaune brillant

- b. symbole de richesse et de fortune, argent
- c. couvrir d'or (payer très cher)
- d. brillant éclat (cheveux d'or)
- e. bon, excellent, généreux (être franc, bon comme l'or)

Les mots isolés comprennent

- des mots de classe ouverte:
- a) noms: commentaires, critiques, fautes
- b) adjectifs: honteux, normal, incapables
- c) verbes: attristent, savais, arriveront, écrivait, peut
- d) adverbes: absolument, aisément, vraiment

2. *Les éléments grammaticaux appartiennent à des classes fermées de mots*

Articles: des, les, l', un

Quantitatifs: certains, plein

Démonstratifs: ceux, celui

Possessifs: notre, nos, ma, leur

Pronoms personnels: l', m', je, vous

Interrogatifs et relatifs: comment, quand, qui, que

Prépositions: à, pour, de

Conjonctions: mais, et

Particules: Argh!

A ce point l'apprenant montre une bonne maîtrise du vocabulaire élémentaire mais des erreurs sérieuses se produisent encore quand il s'agit d'exprimer une pensée plus complexe.

### **b. Compétence sémantique**

Elle traite de la conscience et du contrôle que l'apprenant a de l'organisation du sens. Ce qui est clair c'est que l'apprenant de langue doit acquérir la forme et le sens.

Dorénavant il incombe au professeur la charge d'expliquer, de différencier et de clarifier les nouvelles entités du lexique. A titre indicatif il se donnera la tâche particulière d'explicitier un terme comme "murs", "or" "certificat" "fautes" interprétables sous différents angles.

#### La relation du mot et du contexte

Entre les murs: L'école fonctionne comme un piège en forçant les élèves à suivre des règles dans lesquelles les jeunes adolescents se sentent prisonniers d'un système qui les enfonce encore plus dans l'exclusion.

Des collégiens en or: des élèves avec de beaux sentiments

Inculquer un savoir: enseigner

Faute: une faute d'orthographe

Certificat: diplôme

Remarque: Le professeur pourrait à ce stade s'étendre un peu sur le domaine interculturel en comparant le système éducatif en Grèce et en France. (Ex. Enseignement obligatoire, écoles publiques et privées) et ensuite en leur fournissant des informations générales mais significatives à propos des diplômes "L'apolytirion" "Le baccalauréat".

Synonymes: décrocher: réussir, prendre

Exemples: Je m'en fiche: cela ne m'intéresse pas

Aisément: facilement

Réfléchir: penser

Antonymes: différent ≠ pareil

assumer ≠ refuser, rejeter

incapable ≠ capable

l'échec ≠ la réussite

malheureusement ≠ heureusement

Eléments référentiels:

Collège: l'école, l'orthographe, le certificat d'études, écrivait mieux, collégien, l'apprentissage, pire, l'écriture, le professeur, aligner, inculquer un savoir, s'améliorer.

Supposant que les apprenants aient assimilé ces deux compétences décrites plus haut (compétence générale, compétence linguistique) l'enseignant devrait d'ores et déjà s'estimer heureux que ses élèves soient capables de s'exprimer entre eux, de communiquer avec une correction suffisante dans des contextes familiers en utilisant des expressions fréquemment utilisées et associées à des situations prévisibles.

## 2. Compétence pragmatique

La compétence fonctionnelle

Deux facteurs qualitatifs déterminent le succès fonctionnel de l'apprenant

- a. l'aisance ou capacité à formuler, à poursuivre, à sortir d'une impasse.
- b. la précision ou capacité à exprimer sa pensée, à suggérer afin de rendre clair le sens.

Au niveau de "macro-fonctions" - à travers de divers actes de parole dans le document- l'élève doit être capable de : - exprimer son avis

- argumenter
- faire des commentaires
- décrire
- faire des déductions
- persuader
- expliquer
- donner des informations
- raconter

Au niveau "micro- fonctions" à la fin de la leçon l'élève doit être capable de connaître tous les actes de paroles qui sont considérés comme conséquences (effluences) naturelles des "macro-fonctions" à la langue étrangère

Exemples: Comment c'était pour vous hier avec la première?

- Ce n'était pas trop trop différente.
- Ma grand-mère qui n'avait même pas son certificat d'étude écrivait mieux que des mômes de quatrième de certains collèges à Paris.
- C'est sûr qu'ils vont progresser dans l'apprentissage de notre langue.

- C'est le rôle des enseignants d'apprendre à lire et à écrire aux élèves.
- Ce site est tout d'abord sur le film et non pas un manuel de correction.
- Je ne savais pas que les fautes sur le web c'était un "mode d'écriture".
- Le fond m'importe plus
- C'est à croire qu' "à leur époque"... de "leur temps" l'échec scolaire, les problèmes d'orthographe et de discipline n'existaient pas...
- C'était mieux avant.
- Vous pensez que dans la vie active, ces mêmes, incapables d'aligner correctement quelques mots, arriveront à trouver des jobs valorisants?
- Et alors?
- On est toujours l'imbécile de quelqu'un
- Si vous trouvez normal....
- Un prof n'est pas là pour .....
- J'ai bien du mal à la croire
- C'est un adolescent, il a encore bien le temps pour s'améliorer

La compétence fonctionnelle comprend aussi la capacité à utiliser des schémas qui sous-tendent la communication.

On trouve des paires telles que –

- question → réponse

**Ex.** Comment c'était pour vous hier avec la première?

- Pas Trop Non.....
- déclaration → accord/ désaccord

**Ex.** Si vous trouvez normal que des gamins en 3ème écrivent plus mal que CM1 c'est que vous n'avez strictement rien à faire dans l'éducation nationale. Un prof n'est pas là pour flatter les élèves qui ne maîtrisent pas le B.A.B.A. de notre langue mais pour inculquer un savoir.

- Mr. Père Plexe.....et vos critiques contre Damien qui a malheureusement des petites fautes d'orthographe!
- Exprimer sa satisfaction

**Ex.** Merci pour ceux qui me défende (élève)

A ce point l'apprenant peut s'exprimer avec une certaine aisance. Malgré quelques problèmes de formulation ayant pour conséquence pauses et impasses est capable de continuer effectivement à parler sans aide. Il peut aussi discourir de manière

compréhensible même si les pauses pour chercher ses mots et ses phrases et pour faire ses corrections sont évidentes.

La réussite de l'enseignement du document

"Entre les murs" s'affirme si l'enseignant a réussi à faire comprendre à l'apprenant sa compétence fonctionnelle à l'échange interactif des actes de parole à travers d'un échange de messages comme dans le cas de différents témoignages entre les élèves, les professeurs et les parents qui font des commentaires, des déductions sur l'importance des fautes.

Remarque: L'enseignant pourra aussi exploiter les problèmes principaux du système éducatif dans les différents pays d'Europe en les appliquant à la Grèce.

## **Ερώτημα 2<sup>ο</sup>**

a) Exercice: Distribuer aux élèves un questionnaire d'auto-évaluation à compléter.

"Quel genre d'élève es-tu?" Certaines informations qui pourraient être demandées concernent l'emploi du temps, l'apprentissage des langues étrangères, les contrôles, les heures de travail, les loisirs, les week-ends, les activités supplémentaires e.t.c.

- Les élèves prennent conscience de leurs points faibles en se positionnant sur une échelle simplifiée. "Savoir jauger, apprécier ses qualités et ses défauts, se présenter" constitue l'objectif communicationnel de cette tâche.

b) Activité: Choix d'activité: Jeu de rôles

But: 1. réussir pour l'enseignant de jauger le degré d'apprentissage et d'assimilation de nouvelles données en fin de séance.

2. assurer que les apprenants ont pu développer leur compétence de communication.

### Curriculum de l'activité à proposer en classe

"Vous êtes journalistes et vous faites une enquête sur l'évolution de l'école aujourd'hui. Vous interviewez les élèves d'un établissement scolaire: Comment imaginez-vous l'école idéale"?

Il s'agit de monter donc une activité semi-guidée afin de faciliter l'apprenant.

On les partage en groupes, chacun desquels aura comme objectif de rédiger un questionnaire à soumettre aux autres élèves.



Ainsi, nous aurons sur la planche un travail interactif où tous les apprenants doivent formuler leur opinion personnelle.

Afin de faciliter leur tâche on peut définir l'objectif communicatif de l'activité.

"Savoir exprimer son opinion personnelle et faire des déductions".

### c) Méthodes et modes de travail

Ce sont les approches et méthodes de travail qui concernent le choix et la conduite de diverses activités immédiates et interactives en groupe de 4-6 élèves – en tandem-au sein même de la classe.

Les élèves doivent être disposés de façon qu'ils puissent collaborer aisément en équipes, en groupes surtout quand il s'agit d'activités de production orale commune. En ce qui concerne la production écrite, elle sera évaluée à titre personnel.

Modes: Direct- interactif-individuel.

Méthodes: Approche Communicative [contenus basés aux thèmes de prédilection (Niveau Seuil)]

-Travail en groupes

-Eclectisme (présenter-découvrir-élargir les connaissances dans d'autres situations prises du milieu social, utiliser d'autres formes linguistiques, signaler les points culturels)

Domaine d'apprentissage: Affectif + cognitif + psychomoteur

### d) Les équipements/supports nécessaires

1. Dictionnaire des mots (synonymes)

2. Un ordinateur à accès à un forum qui traiterait les problèmes de l'éducation en général.

3. Une coupure de magazine illustrée montrant un groupe de jeunes adolescents dans un centre urbain aisé: Une école bien équipée (des terrains de sports, un C.D.I., un laboratoire de langues, des manuels e.t.c.) et une autre où figurent des ados du même âge dans une école d'un village africain où l'équipement nécessaire n'existe presque pas.

Discussion sur l'inégalité des forces humaines.

4. Un ordinateur avec grand écran / monitor et caméra qui permettrait d'entrer en contact avec un établissement scolaire français- en salle de classe – qui aurait aussi l'équipement équivalent-et ou certaines questions du document "Entre les murs" concernant l'école pourraient être posées aux jeunes ados français du même âge.

2. A la fin de la séance les apprenants doivent être capables de s'exprimer, d'apprécier leurs valeurs, de pouvoir formuler leur avis personnel.

Après avoir lu ce document, les apprenants auront reçu un message. "Tous les élèves ont le droit de progresser. Or, il faut repenser le système éducatif afin qu'aucun élève (quels que soient son origine et son niveau social) n'en soit exclu".

ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ Γ. ΚΑΡΦΗ